I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 348/2000 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 14ης Φεβρουαρίου 2000

για την επιβολή οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές ορισμένων σωλήνων κάθε είδους χωρίς συγκόλληση από σίδηρο ή μη κραματοποιημένο χάλυβα καταγωγής Κροατίας και Ουκρανίας και την οριστική είσπραξη του επιβληθέντος προσωρινού δασμού

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 384/96 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας [1], και ιδίως τα άρθρα 9 παράγραφος 4 και 10 παράγραφος 2,

την πρόταση που υπέβαλε η Επιτροπή μετά από διαβουλεύσεις με τη συμβουλευτική επιτροπή,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Α. ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ ΜΕΤΡΑ

(1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1802/1999 [2] (εφεξής «προσωρινός κανονισμός»), η Επιτροπή επέβαλε προσωρινό δασμό αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές στην Κοινότητα ορισμένων σωλήνων κάθε είδους χωρίς συγκόλληση από σίδηρο ή μη κραματοποιημένο χάλυβα καταγωγής Κροατίας και Ουκρανίας.

Β. ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

(2) Μετά την επιβολή προσωρινού δασμού αντιντάμπινγκ, τα ενδιαφερόμενα μέρη που υπέβαλαν σχετική αίτηση είχαν την ευκαιρία να γίνουν δεκτά σε ακρόαση. Τα μέρη ενημερώθηκαν σχετικά με τα βασικά γεγονότα και παρατηρήσεις βάσει των οποίων επρόκειτο να γίνει σύσταση για την επιβολή οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ και την οριστική είσπραξη, στο επίπεδο του εν λόγω δασμού, των ποσών που καταβλήθηκαν ως εγγύηση υπό μορφή προσωρινού δασμού. Επίσης, τους χορηγήθηκε προθεσμία εντός της οποίας θα μπορούσαν να υποβάλουν παρατηρήσεις μετά την ανακοίνωση των μέτρων.

(3) Εξετάστηκαν τα προφορικά και γραπτά σχόλια που υπέβαλαν τα ενδιαφερόμενα μέρη και, εφόσον κρίθηκε σκόπιμο, τα οριστικά πορίσματα τροποποιήθηκαν ανάλογα.

Γ. ΥΠΟ ΕΞΕΤΑΣΗ ΠΡΟΪΟΝ ΚΑΙ ΟΜΟΕΙΔΕΣ ΠΡΟΪΟΝ

1. Υπό εξέταση προϊόν

(4) Υπενθυμίζουμε ότι η αιτιολογική σκέψη 7 του προσωρινού κανονισμού περιέγραψε το υπό εξέταση προϊόν ως σωλήνες κάθε είδους, χωρίς συγκόλληση, από σίδηρο ή από μη κεκραμένους χάλυβες, των τύπων που χρησιμοποιούνται για αγωγούς πετρελαίου ή αερίου, με εξωτερική διάμετρο που δεν υπερβαίνει τα 406,4 mm· σωλήνες κυκλικής διατομής, χωρίς συγκόλληση, από σίδηρο ή από μη κεκραμένους χάλυβες που έχουν διελαθεί ή ελασματοποιηθεί σε ψυχρή κατάσταση· άλλοι σωλήνες κυκλικής διατομής, από σίδηρο ή από μη κεκραμένους χάλυβες, με εξωτερική διάμετρο που δεν υπερβαίνει τα 406,4 mm, που εφεξής καλούνται «σωλήνες χωρίς συγκόλληση».

(5) Έχει επανειλημμένα προβληθεί η άποψη ότι οι σωλήνες χωρίς συγκόλληση θα πρέπει να υποδιαιρεθούν σε δύο ξεχωριστά προϊόντα, ήτοι εμπορικούς σωλήνες από χάλυβα και αγωγούς από χάλυβα για τη μεταφορά πετρελαίου/φυσικού αερίου, και ότι η τυχόν ζημία που υπέστη ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής πρέπει να αναλύεται ξεχωριστά για κάθε προϊόν.

(6) Ο ισχυρισμός περί διαχωρισμού βασίζεται στο ότι οι εμπορικοί σωλήνες και οι αγωγοί μεταφοράς καυσίμων δεν είναι εναλλάξιμοι, δεδομένης της συγκεκριμένης πιστοποίησης που απαιτείται για τη μεταφορά πετρελαίου/φυσικού αερίου. Προβλήθηκε το επιχείρημα ότι το υψηλότερο κόστος παραγωγής αγωγών μεταφοράς πετρελαίου/φυσικού αερίου δεν καθιστά δυνατή την πώλησή τους για άλλες χρήσεις. Επιπλέον, προβλήθηκε ο ισχυρισμός ότι οι εμπορικοί σωλήνες χρησιμοποιούνται στον οικοδομικό τομέα και στον τομέα υποδομής, ενώ οι αγωγοί μεταφοράς καυσίμων χρησιμοποιούνται στις βιομηχανίες πετρελαίου και φυσικού αερίου και ότι και τα δύο προϊόντα πωλούνται μέσω διαφορετικών κυκλωμάτων πωλήσεων, δεδομένου ότι οι αγωγοί μεταφοράς πωλούνται απευθείας σε τελικούς χρήστες και όχι σε εμπόρους.

(7) Διαπιστώθηκε ότι όλοι οι σωλήνες χωρίς συγκόλληση έχουν τα ίδια βασικά φυσικά και τεχνικά χαρακτηριστικά. Παρόλο που υπάρχει ευρύ φάσμα διαφορετικών τύπων, που ποικίλλει ανάλογα με την εξωτερική διάμετρο, το πάχος των τοιχωμάτων, την ποιότητα του χάλυβα και τις τεχνικές προδιαγραφές, δεν διαπιστώθηκε σαφής διαχωριστική γραμμή μεταξύ τους.

[1] ΕΕ L 56 της 6.3.1996, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 905/98 (ΕΕ L 128 της 30.4.1998, σ. 18).

[2] ΕΕ L 218 της 18.8.1999, σ. 3.

(8) Επιπλέον, από την έρευνα προέκυψε ότι όλοι οι τύποι σωλήνων κάθε είδους χωρίς συγκόλληση πωλήθηκαν τόσο σε εμπόρους όσο και σε τελικούς χρήστες. Συνεπώς, δεν ήταν δυνατόν να γίνει σαφής διάκριση μεταξύ των κυκλωμάτων πωλήσεων, η οποία άλλωστε είναι εκ φύσεως περιττή.

(9) Τέλος, όλοι οι σωλήνες χωρίς συγκόλληση διαπιστώθηκε ότι έχουν βασικά την ίδια χρήση. Παρόλο που χρησιμοποιούνται σε διάφορους κλάδους παραγωγής όπως στον οικοδομικό κλάδο, στις αυτοκινητοβιομηχανίες, στις πετρελαιοβιομηχανίες, στην κατασκευή σταθμών παροχής ηλεκτρικού ρεύματος και στη λεβητοποιία, στη βιομηχανία ελαστικών και στην υδραυλική, καθώς και στην εφηρμοσμένη μηχανική, και παρόλο που έχει γίνει αποδεκτό ότι κάθε χρήστης δεν είναι σε θέση να χρησιμοποιήσει οποιοδήποτε τύπο σωλήνα χωρίς συγκόλληση, θεωρούνται όλοι ότι έχουν την ίδια βασική εφαρμογή.

(10) Παρόλο που ορισμένοι τύποι σωλήνων χωρίς συγκόλληση προορίζονται σαφώς για ειδικές εφαρμογές (π.χ. πετρελαιαγωγοί), αυτοί οι αγωγοί μπορούν να χρησιμοποιηθούν επίσης για λιγότερο σαφείς εφαρμογές. Επιπλέον, διαπιστώθηκε ότι οι εμπορικοί σωλήνες μπορούν επίσης να χρησιμοποιηθούν για μεγάλο φάσμα εφαρμογών. Αυτό δείχνει την ύπαρξη μεγάλου φάσματος ανταγωνισμού και εναλλαξιμότητας μεταξύ όλων των τύπων του προϊόντος.

(11) Συμπερασματικά, επιβεβαιώνεται το προσωρινό πόρισμα ότι όλοι οι σωλήνες χωρίς συγκόλληση, είτε πρόκειται για εμπορικούς σωλήνες ή για αγωγούς μεταφοράς καυσίμων, αποτελούν ένα ενιαίο προϊόν.

2. **Ομοειδές προϊόν**

(12) Πρέπει να υπενθυμίσουμε ότι στα σημεία 11 και 12 του προσωρινού κανονισμού, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι οι σωλήνες χωρίς συγκόλληση που εισάγονται από τις εν λόγω χώρες, οι σωλήνες χωρίς συγκόλληση που παράγονται και πωλούνται στην Κοινότητα από τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής και αυτοί που πωλούνται εγχωρίως στην κροατική αγορά ήταν ομοειδή προϊόντα όσον αφορά τα βασικά φυσικά και τεχνικά χαρακτηριστικά τους, και διαπιστώθηκε ότι είχαν βασικά τις ίδιες χρήσεις.

(13) Προβλήθηκε ο ισχυρισμός ότι οι σωλήνες χωρίς συγκόλληση κοινοτικής παραγωγής διαφέρουν από αυτούς που εισάγονται από την Ουκρανία, δεδομένου ότι οι τελευταίοι κατασκευάστηκαν με διαφορετικές προδιαγραφές από αυτές που χρησιμοποιεί ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής, και ότι οι ιδιαίτερες απαιτήσεις για τις δοκιμές που ισχύουν για τους σωλήνες χωρίς συγκόλληση κοινοτικής παραγωγής σημαίνουν ότι οι παραγωγικές διαδικασίες ήταν διαφορετικές.

(14) Από την έρευνα προέκυψε ότι τόσο ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής όσο και οι ουκρανοί εξαγωγείς παράγουν σύμφωνα με τα ίδια ή παρόμοια εθνικά και διεθνή πρότυπα. Οι πληροφορίες που έδωσαν οι ουκρανοί εξαγωγείς δείχνουν ότι οι σωλήνες χωρίς συγκόλληση που εξήχθησαν από την Κοινότητα, είτε πρόκειται για εμπορικούς σωλήνες είτε για αγωγούς μεταφοράς, συμμορφώνονται με τα βιομηχανικά πρότυπα όπως τα DIN, API και ASTM, όπως συμμορφώνονται και αυτοί που παράγει ο κοινοτικός κλάδος.

(15) Με βάση τα παραπάνω επιβεβαιώνονται τα προσωρινά πορίσματα, ότι δηλαδή οι σωλήνες χωρίς συγκόλληση που εισήχθησαν από τις εν λόγω χώρες, οι σωλήνες χωρίς συγκόλληση που παρήχθησαν και πωλήθηκαν στην Κοινότητα από τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής και αυτοί που πωλήθηκαν εγχωρίως στην κροατική αγορά αποτελούν ομοειδή προϊόντα κατά την έννοια του άρθρου 1 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 384/96 (εφεξής «βασικός κανονισμός»).

Δ. **ΝΤΑΜΠΙΝΓΚ**

1. **Κροατία**

(16) Μετά την έγκριση των προσωρινών μέτρων, δεν προβλήθηκαν επιχειρήματα σχετικά με τον υπολογισμό της κανονικής αξίας, τον προσδιορισμό της τιμής εξαγωγής, τη σύγκριση της κανονικής αξίας με την τιμή εξαγωγής, ή τον καθορισμό του περιθωρίου ντάμπινγκ. Συνεπώς, επιβεβαιώνονται τα συμπεράσματα, όπως αναφέρονται στις αιτιολογικές σκέψεις 13 έως 19 του προσωρινού κανονισμού. Το περιθώριο ντάμπινγκ και το εναπομένον περιθώριο, παραμένουν συνεπώς στο ίδιο επίπεδο, ήτοι 40,8 %.

2. **Ουκρανία**

α) *Κανονική αξία*

(17) Μετά τη δημοσίευση του προσωρινού κανονισμού, ένας εισαγωγέας εξέφρασε την αντίθεσή του σχετικά με την επιλογή της Κροατίας ως κατάλληλης τρίτης χώρας με οικονομία αγοράς για τον προσδιορισμό της κανονικής αξίας για την Ουκρανία. Ο εν λόγω εισαγωγέας υποστήριξε ότι το κόστος ενέργειας και άλλες εισροές στην Κροατία ήταν υψηλότερα απ' ό,τι στην Ουκρανία, ότι η κοατική εγχώρια αγορά μονοπωλείτο, ή τουλάχιστον κυριαρχείτο από έναν μοναδικό παραγωγό, και ότι υποβλήθηκαν ανεπαρκή αποδεικτικά στοιχεία για την αιτιολόγηση της αντιπροσωπευτικότητας των εγχωρίων αγορών της Κροατίας.

(18) Το επιχείρημα σχετικά με το υψηλότερο κόστος της Κροατίας δεν είναι βάσιμο, δεδομένου ότι η Ουκρανία δεν είναι οικονομία αγοράς και οποιαδήποτε σύγκριση είναι, εκ φύσεως, αβάσιμη. Αυτό που είχε σημασία σχετικά με αυτό το θέμα ήταν να διαπιστωθεί εάν οι ουκρανοί παραγωγοί είχαν απόλυτο ή συγκριτικό πλεονέκτημα σε σύγκριση με την Κροατία, όπως αποτελεσματικότερη χρήση της ενέργειας. Εντούτοις, αυτό δεν συνέβαινε. Επιπλέον, η επιλογή της Κροατίας ήταν λογική, δεδομένου ότι μία από τις εναλλακτικές λύσεις, η Βραζιλία, απορρίφθηκε με το επιχείρημα ότι οι τιμές στην αγορά της Βραζιλίας ήταν πράγματι υπερβολικά υψηλές λόγω της κυριαρχίας ενός μόνον παραγωγού. Αντίθετα, η Κροατία εισήγαγε το εν λόγω προϊόν αλλά και το εξήγαγε, και συνεπώς υπήρχε ένα στοιχείο ανταγωνισμού στην εγχώριά της αγορά. Επιπλέον, οι εγχώριες πωλήσεις ήταν αντιπροσωπευτικές και ανέρχονταν σε περισσότερο από 5 % των συνολικών ουκρανικών εξαγωγών στην Κοινότητα κατ' όγκον. Τέλος, παρόλο που καταβλήθηκαν όλες οι δυνατές προσπάθειες για να διερευνηθούν άλλες εναλλακτικές λύσεις εκτός από τη Βραζιλία, όπως οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής και η Τσεχική Δημοκρατία, δεν προτάθηκε συνεργασία από καμία από αυτές τις χώρες.

(19) Δεδομένου ότι δεν προβλήθηκαν άλλα επιχειρήματα είτε σχετικά με τη μέθοδο είτε σχετικά με τον υπολογισμό της κανονικής αξίας, επιβεβαιώνονται τα πορίσματα που αναφέρονται στις αιτιολογικές σκέψεις 20 έως 26 του προσωρινού κανονισμού.

β) *Τιμή εξαγωγής*

(20) Ένας παραγωγός-εξαγωγέας εξέφρασε αντιρρήσεις σχετικά με το γεγονός ότι κατά τον καθορισμό της τιμής εξαγωγής η Επιτροπή δεν είχε λάβει υπόψη τις πωλήσεις της στον συνδεδεμένο εισαγωγέα στην Κοινότητα με τη δικαιολογία ότι η υποβληθείσα πληροφορία διαπιστώθηκε ότι ήταν αβάσιμη. Δεδομένου ότι δεν υποβλήθηκαν νέα στοιχεία που να αναιρούν τα παραπάνω, επιβεβαιώνονται τα πορίσματα που αναφέρονται στις αιτιολογικές σκέψεις 27 και 28 του προσωρινού κανονισμού.

γ) *Σύγκριση*

(21) Οι παραγωγοί-εξαγωγείς επανέλαβαν το αίτημά τους για προσαρμογή όσον αφορά τις διαφορές στα φυσικά χαρακτηριστικά, λόγω των χαμηλότερων προδιαγραφών που χρησιμοποιεί ο ουκρανικός κλάδος παραγωγής σωλήνων σε σχέση με τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής. Αυτό το επιχείρημα απορρίφθηκε στο προσωρινό στάδιο διότι δεν ήταν αρκετά τεκμηριωμένο. Οι παραγωγοί-εξαγωγείς για δεύτερη φορά δεν στήριξαν τα επιχειρήματά τους και, ελλείψει νέων πληροφοριών, επιβεβαιώνονται τα πορίσματα που περιέχονται στις αιτιολογικές σκέψεις 29 έως 31 του προσωρινού κανονισμού.

δ) *Περιθώρια ντάμπινγκ*

(22) Συνεπώς επιβεβαιώνονται τα προσωρινά πορίσματα για τα περιθώρια ντάμπινγκ, ήτοι 123,7 % για την Ουκρανία.

Ε. ΖΗΜΙΑ

1. Ορισμός του κοινοτικού κλάδου παραγωγής

(23) Ελλείψει νέων πληροφοριών, επιβεβαιώνονται τα προσωρινά πορίσματα όσον αφορά τον ορισμό του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, που περιγράφεται στις αιτιολογικές σκέψεις 34 έως 38 του προσωρινού κανονισμού.

2. Εισαγωγές στην Κοινότητα από τις εν λόγω χώρες

α) *Σώρευση*

(24) Ο κροάτης παραγωγός-εξαγωγέας ισχυρίστηκε ότι οι εισαγωγές από την Κροατία δεν θα πρέπει να συναθροίζονται με αυτές καταγωγής Ουκρανίας. Σχετικά με αυτό προβλήθηκε ο ισχυρισμός ότι ο όγκος των εισαγωγών από την Κροατία κατά την περίοδο έρευνας (εφεξής «ΠΕ») ήταν σημαντικά χαμηλότερος από τον όγκο των εισαγωγών από την Ουκρανία, ενώ οι τιμές των εν λόγω εισαγωγών ήταν υψηλότερες. Προβλήθηκε επίσης ο ισχυρισμός ότι οι εξαγωγές της Κροατίας ακολούθησαν τις τιμές των ουκρανικών εισαγωγών στην κοινοτική αγορά.

(25) Διαπιστώθηκε ότι τα περιθώρια ντάμπινγκ ήταν σημαντικά και για τις δύο χώρες. Ο όγκος των εισαγωγών και για τις δύο χώρες αυξήθηκε κατά την υπό εξέταση περίοδο και έφθασε σε σημαντικά επίπεδα τα οποία, και στις δύο περιπτώσεις, διαπιστώθηκε ότι υπερέβαιναν κατά πολύ το de minimis επίπεδο. Όσον αφορά τις τιμές των εισαγωγών, διαπιστώθηκε ότι οι τιμές των σωλήνων κάθε είδους χωρίς συγκόλληση και από τις δύο χώρες ήταν σημαντικά χαμηλότερες από τις τιμές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής κατά την ΠΕ. Επιπλέον, οι σωλήνες κάθε είδους χωρίς συγκόλληση και από τις δύο χώρες πωλούνται μέσω των ιδίων κυκλωμάτων αγοράς και υπό συγκρίσιμες συνθήκες πώλησης, ανταγωνιζόμενοι συνεπώς μεταξύ τους και με τους σωλήνες που πωλούνται από τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής.

(26) Επιβεβαιώνονται τα προσωρινά πορίσματα σχετικά με την καταλληλότητα της σωρευτικής εκτίμησης των εισαγωγών από την Κροατία και την Ουκρανία.

β) *Τιμές των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ*

(27) Τα περιθώρια απόκλισης των τιμών των εισαγωγών από την Κροατία και την Ουκρανία υπολογίστηκαν εκ νέου βάσει των αποδεικτικών στοιχείων που υπέβαλαν τα ενδιαφερόμενα μέρη, όσον αφορά τις τιμές ορισμένων κατηγοριών προϊόντων και τη συνάθροιση των σωλήνων κάθε είδους χωρίς συγκόλληση με σκοπό τη σύγκριση των τιμών.

(28) Όσον αφορά την Κροατία, ο αναθεωρημένος σταθμισμένος μέσος όρος απόκλισης, της τιμής εκφρασμένος ως ποσοστό των τιμών του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, ανέρχεται σε 14,4 %.

(29) Όσον αφορά την Ουκρανία, ο αναθεωρημένος σταθμισμένος μέσος όρος απόκλισης εκφρασμένος ως ποσοστό των τιμών του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, ανέρχεται σε 24 %.

3. Κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής

α) *Προκαταρκτική παρατήρηση*

(30) Μετά τη δημοσίευση του προσωρινού κανονισμού, η Επιτροπή διαπίστωσε, στις 8 Δεκεμβρίου 1999, ότι ορισμένοι κοινοτικοί παραγωγοί που αποτελούν μέρος του κοινοτικού κλάδου παραγωγής κατά την παρούσα διαδικασία παραβίασαν το άρθρο 81 της συνθήκης ΕΚ, ασκώντας πρακτικές που αντιβαίνουν στον ανταγωνισμό. Συνήχθη το συμπέρασμα ότι στο διάστημα μεταξύ 1990 και 1995 η Dalmine, Mannesmannröhren-Werke και Vallourec συμμετέσχον σε συμφωνία που προβλέπει την τήρηση των εγχωρίων αγορών τους για ορισμένους σωλήνες κάθε είδους χωρίς συγκόλληση, και ιδίως σωλήνες που προορίζονται για τις πετρελαιοπαραγωγούς χώρες και ορισμένους αγωγούς μεταφοράς καυσίμων.

(31) Η απόφαση εξετάστηκε για να προσδιοριστεί κατά πόσον η ζημία που διαπιστώθηκε ότι υπέστη ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής προέρχεται από τις εισαγωγές που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ ή κατά πόσον προκλήθηκε από την συμπεριφορά ορισμένων κοινοτικών παραγωγών.

(32) Θα πρέπει να σημειωθεί ότι η περίοδος στην οποία βασίστηκαν τα πορίσματα της παρούσας έρευνας (1η Ιανουαρίου 1997 έως 31 Οκτωβρίου 1998) είναι εκτός της περιόδου κατά την οποία διαπιστώθηκε ότι ασκήθηκαν πρακτικές που αντιβαίνουν στον ανταγωνισμό. Δεδομένου ότι αυτές οι πρακτικές ασκήθηκαν κατά τη διάρκεια μιας περιόδου που προηγείται της εν λόγω διαδικασίας και δεδομένου ότι η αύξηση του όγκου των εισαγωγών από την Κροατία και την Ουκρανία σε τιμές ντάμπινγκ συνέπεσε με την επιδείνωση της κατάστασης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, δεν μπορεί να συναχθεί το συμπέρασμα ότι η συμπεριφορά ορισμένων κοινοτικών παραγωγών που αντιβαίνει στον ανταγωνισμό συνέβαλε στη ζημία που υπέστη ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής κατά την τρέχουσα διαδικασία σε βαθμό που να καταργεί την αιτιώδη συνάφεια μεταξύ της ζημίας που υπέστη ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής και των εισαγωγών αυτών, κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 6 του βασικού κανονισμού.

β) *Επιχειρήματα που προέβαλαν τα ενδιαφερόμενα μέρη σχετικά με τα προσωρινά πορίσματα*

(33) Οι ουκρανοί παραγωγοί-εξαγωγείς προέβαλαν τον ισχυρισμό ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής δεν υπέστη σημαντική ζημία κατά την έννοια του άρθρου 3 του βασικού κανονισμού, δεδομένου ότι στο διάστημα μεταξύ 1997 και της ΠΕ οι δείκτες σχετικά με την παραγωγικότητα και τη χρησιμοποίηση του παραγωγικού δυναμικού βελτιώθηκαν και το μερίδιο αγοράς παρέμεινε σταθερό. Επιπλέον, έθεσαν υπό αμφισβήτηση τα προσωρινά πορίσματα σχετικά με την κερδοφορία του κοινοτικού κλάδου παραγωγής. Ο εν λόγω ισχυρισμός υποστηρίχθηκε από ορισμένα άρθρα του τύπου που αναφέρουν τα βελτιωμένα χρηματοοικονομικά αποτελέσματα των κοινοτικών παραγωγών σωλήνων κάθε είδους χωρίς συγκόλληση.

(34) Θα πρέπει να αναφερθεί ότι, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 5 του βασικού κανονισμού, κανένας από τους παράγοντες που αναφέρονται στην εν λόγω διάταξη δεν συμβάλλει αποφασιστικά στο να αποφασιστεί κατά πόσον ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής υπέστη ζημία κατά την έννοια του άρθρου 3 του βασικού κανονισμού.

(35) Όσον αφορά τη βελτίωση της κατάστασης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής στο διάστημα μεταξύ 1997 και της ΠΕ, ιδίως σχετικά με την παραγωγικότητα και τη χρησιμοποίηση του παραγωγικού δυναμικού, θα πρέπει να εξεταστεί υπό το φως των μέτρων αντιντάμπινγκ που επιβλήθηκαν με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2320/97 [1] κατά των εισαγωγών ορισμένων σωλήνων κάθε είδους χωρίς συγκόλληση από την Τσεχική Δημοκρατία, την Ουγγαρία, την Πολωνία, τη Ρουμανία, τη Ρωσία και τη Σλοβακική Δημοκρατία. Όντως, η πρόθεση αυτών των μέτρων αντιντάμπινγκ ήταν να απομακρύνουν την ζημία που διαπιστώθηκε ότι υφίστατο ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής.

(36) Θα πρέπει να σημειωθεί ότι, στο διάστημα μεταξύ 1997 και της ΠΕ, η κερδοφορία που πέτυχε ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής παρέμεινε σε επίπεδο χαμηλότερο απ' ό,τι θα αναμενόταν για τον εν λόγω κλάδο παραγωγής υπό κανονικές συνθήκες ανταγωνισμού, εάν δεν είχαν πραγματοποιηθεί εισαγωγές που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ. Όσον αφορά την αξιοπιστία των αριθμητικών στοιχείων σχετικά με την κερδοφορία, θα πρέπει να σημειωθεί ότι αντιστοιχούν στις πληροφορίες που παρέσχε ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής κατά τη διάρκεια της έρευνας και οι οποίες επαληθεύθηκαν επιτόπου. Όσον αφορά την αξιοπιστία των αριθμητικών στοιχείων περί κερδοφορίας που υπέβαλαν οι ουκρανοί παραγωγοί-εξαγωγείς, θα πρέπει να σημειωθεί ότι περιλαμβάνουν προϊόντα που δεν καλύπτονται από την έρευνα και σχετίζονται με περίοδο άλλη από την περίοδο που εξετάζεται στην παρούσα έρευνα. Όσον αφορά το μερίδιο αγοράς, διαπιστώθηκε ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής δεν είχε μπορέσει προηγουμένως να ανακτήσει το απωλεσθέν μερίδιο αγοράς. Συνεπώς, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής δεν μπόρεσε να επωφεληθεί πλήρως από την προγενέστερη επιβολή οριστικών μέτρων στις εισαγωγές από την Τσεχική Δημοκρατία, την Ουγγαρία, την Πολωνία, τη Ρουμανία, τη Ρωσία και τη Σλοβακική Δημοκρατία.

(37) Με βάση τα παραπάνω, επιβεβαιώνονται τα προσωρινά πορίσματα όσον αφορά τη σημαντική ζημία που υπέστη ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής.

ΣΤ. **ΑΙΤΙΩΔΗΣ ΣΥΝΑΦΕΙΑ**

(38) Ελλείψει νέων πληροφοριών, επιβεβαιώνονται τα προσωρινά πορίσματα που περιγράφονται στις αιτιολογικές σκέψεις 68 έως 73 του προσωρινού κανονισμού.

Ζ. **ΣΥΜΦΕΡΟΝ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ**

(39) Ενόψει των πορισμάτων της Επιτροπής που αναφέρονται στην παράγραφο 30, εξετάστηκε κατά πόσον η επιβολή μέτρων αντιντάμπινγκ θα μπορούσε να θέσει πρόβλημα ανταγωνισμού σε αυτή την αγορά. Υπό το φως του γεγονότος ότι διαπιστώθηκε ότι έλαβαν χώρα αντιανταγωνιστικές πρακτικές σε περίοδο προ της εξεταζόμενης σε αυτή την διαδικασία, δεν υπάρχει λόγος να συμπεράνουμε ότι η επιβολή μέτρων αντιντάμπινγκ στην παρούσα διαδικασία θα είχε επίπτωση στον ανταγωνισμό εντός αυτής της αγοράς στο μέλλον.

(40) Ελλείψει νέων πληροφοριών σχετικά με το συμφέρον της Κοινότητας, επιβεβαιώνονται τα προσωρινά πορίσματα όπως περιγράφονται στις αιτιολογικές σκέψεις 74 έως 83 του προσωρινού κανονισμού.

Η. **ΜΕΤΡΑ ΑΝΤΙΝΤΑΜΠΙΝΓΚ**

1. **Επίπεδο εξουδετέρωσης της ζημίας**

(41) Επιβεβαιώνεται η μέθοδος που χρησιμοποιήθηκε για τον καθορισμό του περιθωρίου ζημίας, όπως περιγράφεται στις αιτιολογικές σκέψεις 86 και 87.

(42) Τα περιθώρια ζημίας που αναθεωρήθηκαν για να λάβουν υπόψη τα σχόλια που υπέβαλαν τα ενδιαφερόμενα μέρη, τα οποία περιγράφονται ανωτέρω στην παράγραφο 27, μετά την ανακοίνωση των προσωρινών πορισμάτων περιγράφονται παρακάτω:

Κροατία 23 %

Ουκρανία 38,5 %

2. **Μορφή και επίπεδο των οριστικών μέτρων**

(43) Το συμπέρασμα που συνήφθη παραπάνω σχετικά με την πρακτική ντάμπινγκ, τη ζημία, την αιτιώδη συνάφεια και το συμφέρον της Κοινότητας απαιτεί τη λήψη οριστικών μέτρων. Λόγω της ποικιλίας των τύπων προϊόντος, ο δασμός αντιντάμπινγκ θα πρέπει να έχει τη μορφή κατ' αξίαν δασμού.

(44) Σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού, για όλους τους παραγωγούς-εξαγωγείς το επίπεδο του δασμού βασίζεται στο κατώτατο επίπεδο ζημίας ή στο περιθώριο ντάμπινγκ. Οι εν λόγω δασμοί εκφρασμένοι ως ποσοστό των τιμών «ελεύθερο στα σύνορα της Κοινότητας» ανέρχονται σε:

Κροατία 23 %

Ουκρανία 38,5 %

(45) Μετά την επιβολή προσωρινών μέτρων αντιντάμπινγκ, ο παραγωγός-εξαγωγέας της Κροατίας και οι παραγωγοί-εξαγωγείς της Ουκρανίας, σε συνδυασμό με τις ουκρανικές αρχές, πρότειναν ανάληψη υποχρέωσης για τιμή του ίδιου τύπου με αυτές που αποδέχθηκε η Επιτροπή από άλλους παραγωγούς στην Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη το 1997, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2320/97 της Επιτροπής. Η εξουδετέρωση της ζημίας επιτυγχάνεται με δύο τρόπους: πρώτον, με ανάληψη υποχρέωσης για τιμή που καλύπτει τις εισαγωγές μέχρι ενός συμφωνημένου ανώτατου ποσοτικού ορίου και, δεύτερον, με κατ' αξίαν δασμό που εισπράττεται για τις εισαγωγές πέραν του εν λόγω ποσοτικού ορίου.

[1] ΕΕ L 322 της 25.11.1997, σ. 1.

(46) Για να εξασφαλισθεί ότι η ποσότητα των εισαγωγών που απαλλάσσονται από τον κατ' αξίαν δασμό δεν υπερβαίνει την ποσότητα που καθορίστηκε κατά την ανάληψη υποχρέωσης για την τιμή, η απαλλαγή από το δασμό αντιντάμπινγκ εξαρτάται από την υποβολή στις τελωνειακές υπηρεσίες των κρατών μελών ενός έγκυρου πιστοποιητικού παραγωγής που αναφέρει σαφώς τον παραγωγό και περιλαμβάνει ακριβή περιγραφή των εμπορευμάτων και δήλωση υπογεγραμμένη από τον παραγωγό.

(47) Για να μπορέσει η Επιτροπή να ελέγξει αποτελεσματικά τη συμμόρφωση προς τις υποχρεώσεις που αναλήφθηκαν, οι παραγωγοί αποφάσισαν να υποβάλλουν στην Επιτροπή τακτικές και λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με τις εξαγωγικές πωλήσεις τους στην Κοινότητα, και να τηρούν αντίγραφα των πιστοποιητικών παραγωγής για περαιτέρω επαλήθευση.

(48) Όσον αφορά την Ουκρανία, η ανάληψη υποχρέωσης που πρότειναν οι ουκρανοί παραγωγοί-εξαγωγείς είναι κοινή, και εκφράζει το καθεστώς της Ουκρανίας ως χώρα χωρίς οικονομία αγοράς, ενισχύεται δε από εγγυήσεις που παρέχουν οι ουκρανικές αρχές για να εξασφαλίσουν κατάλληλη εποπτεία, ιδίως όσον αφορά το ανώτατο όριο εισαγωγών χωρίς δασμό αντιντάμπινγκ.

(49) Οι αναλήψεις υποχρεώσεων για την τιμή μέχρι ορισμένου ποσοτικού ορίου και ο κατ' αξίαν δασμός για τις υπόλοιπες εισαγωγές θεωρούνται συνεπώς κατάλληλο μέσο εξουδετέρωσης της ζημίας που υπέστη ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής. Σε περίπτωση αθέτησης, ή υποψίας για αθέτηση, της ανειλημμένης υποχρέωσης, η Επιτροπή επιβάλλει αμέσως προσωρινούς ή οριστικούς δασμούς σύμφωνα με τα άρθρα 8 παράγραφος 9 και 10 του βασικού κανονισμού.

(50) Η Επιτροπή απεδέχθη τις εν λόγω αναλήψεις υποχρεώσεων.

Θ. ΕΙΣΠΡΑΞΗ ΤΩΝ ΠΡΟΣΩΡΙΝΩΝ ΔΑΣΜΩΝ

(51) Λόγω του μεγέθους των περιθωρίων ντάμπινγκ που διαπιστώθηκαν για τους παραγωγούς-εξαγωγείς, και του επιπέδου της ζημίας που προκλήθηκε στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής, θεωρείται απαραίτητο να εισπραχθούν οριστικά τα ποσά που καταβλήθηκαν ως εγγύηση υπό μορφή προσωρινών δασμών αντιντάμπινγκ σύμφωνα με τον προσωρινό κανονισμό μέχρι του ποσού του οριστικά επιβληθέντος δασμού.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Επιβάλλεται οριστικός δασμός αντιντάμπινγκ στις ακόλουθες εισαγωγές καταγωγής Κροατίας και Ουκρανίας:

— σωλήνες κάθε είδους χωρίς συγκόλληση, από σίδηρο ή μη κραματοποιημένο χάλυβα, των τύπων που χρησιμοποιούνται για αγωγούς πετρελαίου ή αερίου, με εξωτερική διάμετρο που δεν υπερβαίνει τα 406,4 mm (που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 7304 10 10 και 7304 10 30),

— σωλήνες κάθε είδους κυκλικής τομής, από σίδηρο ή μη κραματοποιημένο χάλυβα, που έχουν διελκυνθεί ή ελαθεί σε ψυχρή κατάσταση (και υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 7304 31 99),

— άλλοι σωλήνες κυκλικής τομής, από ανοξείδωτο σίδηρο ή χάλυβα, εξωτερικής διαμέτρου που δεν υπερβαίνει τα 406,4 mm (που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 7304 39 91 και 7304 39 93).

2. Ο δασμός που εφαρμόζεται στην καθαρή τιμή «ελεύθερο στα κοινοτικά σύνορα» των εισαγωγών του προϊόντος που περιγράφεται στην παράγραφο 1 είναι ο εξής:

Χώρα	Παραγωγός	Δασμός	Πρόσθετος κωδικός Taric
Κροατία	Όλες οι εταιρείες	23 %	A999
Ουκρανία	Όλες οι εταιρείες	38,5 %	A999

3. Εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά, εφαρμόζονται οι διατάξεις που ισχύουν για τους δασμούς.

Άρθρο 2

1. Τα εισαγόμενα προϊόντα απαλλάσσονται από τους δασμούς αντιντάμπινγκ που επιβάλλονται με το άρθρο 1, υπό την προϋπόθεση ότι παράγονται και πωλούνται για εξαγωγή στην Κοινότητα από τις εταιρείες που απαριθμούνται στην παράγραφο 4, οι οποίες πρότειναν ανάληψη υποχρέωσης που έγινε αποδεκτή από την Επιτροπή, και υπό την προϋπόθεση ότι πληρούνται οι όροι των παραγράφων 2 και 3.

2. Όταν προσκομίζεται διασάφηση για θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία, η απαλλαγή από το δασμό θα εξαρτάται από την υποβολή στις αρμόδιες τελωνειακές υπηρεσίες των αρμοδίων κρατών μελών ενός έγκυρου πρωτότυπου πιστοποιητικού παραγωγής που εκδίδει μία από τις εταιρείες που αναφέρονται στην παράγραφο 4. Το πιστοποιητικό παραγωγής συμμορφώνεται με τους όρους έκδοσης των εν λόγω πιστοποιητικών που περιέχονται στην ανάληψη υποχρέωσης που απεδέχθη η Επιτροπή, και των οποίων τα βασικά στοιχεία απαριθμούνται στο παράρτημα.

3. Το πιστοποιητικό παραγωγής που αναφέρεται στην παράγραφο 2 πρέπει να υποβάλλεται εντός τριών μηνών από την ημερομηνία έκδοσής του. Οι ποσότητες που προσκομίζονται στις τελωνειακές υπηρεσίες των κρατών μελών για εισαγωγή στην Κοινότητα χωρίς δασμό αντιντάμπινγκ δεν υπερβαίνουν αυτές που ορίζονται στο πιστοποιητικό. Όταν σημειώνεται υπέρβαση των ορισθεισών ποσοτήτων, το πλεόνασμα υπόκειται στο δασμό και αποτελεί αντικείμενο διασάφησης στο πλαίσιο του σχετικού πρόσθετου κωδικού Taric του άρθρου 1 παράγραφος 2.

4. Τα εισαγόμενα προϊόντα που συνοδεύονται από πιστοποιητικό παραγωγής διασαφίζονται στο πλαίσιο των ακόλουθων πρόσθετων κωδικών Taric:

Χώρα	Παραγωγός	Πρόσθετος κωδικός Taric
Κροατία	Zeljezara Sisak d.d., Sisak	A064
Ουκρανία	Dnepropetrovsk Tube Works, Dnepropetrovsk	A065
	Nikopol Pivdennotrubny Works, Nikopol	A066
	Nizhnedneprovsky Tube Rolling Plant, Dnepropetrovsk	A067

Άρθρο 3

Οι εκθέσεις των κρατών μελών προς την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφος 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 384/96, αναφέρουν για κάθε θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία το έτος και τον μήνα της εισαγωγής, τον κωδικό ΣΟ, τον κωδικό Taric και τους πρόσθετους κωδικούς Taric, τον τύπο του μέτρου, τη χώρα καταγωγής, την ποσότητα, την αξία, τον δασμό αντιντάμπινγκ, το κράτος μέλος εισαγωγής και, ενδεχομένως, τον αύξοντα αριθμό του πιστοποιητικού παραγωγής.

Άρθρο 4

Τα ποσά που καταβλήθηκαν ως εγγύηση υπό μορφή προσωρινών δασμών αντιντάμπινγκ σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1802/1999 εισπράττονται μέχρι του ποσού του οριστικά επιβληθέντος δασμού. Τα ποσά που καταβλήθηκαν ως εγγύηση καθ' υπέρβαση του οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ αποδεσμεύονται.

Άρθρο 5

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 14 Φεβρουαρίου 2000.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. GAMA

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κύρια στοιχεία του πιστοποιητικού παραγωγής που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 (*)

α) Αριθμός πιστοποιητικού·

β) ένδειξη ότι το πιστοποιητικό είναι πρωτότυπο ή αντίγραφο·

γ) ημερομηνία λήξεως του πιστοποιητικού·

δ) το ακόλουθο κείμενο:

«Πιστοποιητικό παραγωγής που εκδίδεται από [επωνυμία της εταιρείας] σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 348/2000 του Συμβουλίου για τις εξαγωγές στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα στο πλαίσιο του πρόσθετου κωδικού Taric [*πρόσθετος κωδικός Taric*] ορισμένων σωλήνων κάθε είδους χωρίς συγκόλληση».

Στην περίπτωση εισαγωγών από την Ουκρανία

«Πιστοποιητικό παραγωγής επικυρωμένο από το Υπουργείο της Ουκρανικής Δημοκρατίας που είναι αρμόδιο για τον έλεγχο, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 348/2000 όσον αφορά τις εξαγωγές προς την Ευρωπαϊκή Κοινότητα στο πλαίσιο του πρόσθετου κωδικού Taric [*πρόσθετος κωδικός Taric*] ορισμένων σωλήνων κάθε είδους χωρίς συγκόλληση»·

ε) επωνυμία και πλήρης διεύθυνση του οικείου παραγωγού-εξαγωγέα, συμπεριλαμβανομένου του αριθμού τηλεφώνου και φαξ και, ενδεχομένως, αναγνωριστικός αριθμός, π.χ. εθνικός αριθμός καταχώρησης για τις ανώνυμες εταιρείες·

στ) όνομα και πλήρης διεύθυνση του πελάτη του εκάστοτε παραγωγού-εξαγωγέα, συμπεριλαμβανομένου του αριθμού τηλεφώνου και φαξ, στον οποίο πωλήθηκε το προϊόν και τιμολογήθηκε από τον εν λόγω παραγωγό-εξαγωγέα·

ζ) αριθμός του εμπορικού τιμολογίου που σχετίζεται με το πιστοποιητικό παραγωγής·

η) ακριβής περιγραφή των εμπορευμάτων, ήτοι:

— περιγραφή του προϊόντος επαρκής για την αναγνώριση του προϊόντος, πανομοιότυπη με την περιγραφή του προϊόντος στο τιμολόγιο,

— Κωδικός ΣΟ,

— ποσότητα (σε μετρικούς τόνους)·

θ) σε περίπτωση εισαγωγών από την Κροατία, το όνομα του υπαλλήλου της εταιρείας που είναι αρμόδιος για την έκδοση του πιστοποιητικού, και η ακόλουθη υπογεγραμμένη δήλωση:

«Ο υπογεγραμμένος βεβαιώνω ότι η πώληση για εξαγωγή στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα των εμπορευμάτων που καλύπτονται από το παρόν πιστοποιητικό πραγματοποιείται στο πλαίσιο και υπό τους όρους ανάληψης υποχρέωσης από [*όνομα του εκάστοτε παραγωγού-εξαγωγέα*], και εντός των επιτρεπομένων ποσοτικών ορίων για εισαγωγές στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα χωρίς δασμό αντιντάμπινγκ, που καθορίζονται στην ανάληψη υποχρέωσης που απεδέχθη η Επιτροπή σύμφωνα με την απόφαση 2000/…/ΕΚ [απόφαση C (2000) 271/2]. Δηλώνω ότι οι πληροφορίες που περιέχονται στο παρόν πιστοποιητικό είναι πλήρεις και ορθές».

Σε περίπτωση εισαγωγών από την Ουκρανία, η ακόλουθη δήλωση υπογεγραμμένη από τον παραγωγό-εξαγωγέα:

«Ο υπογεγραμμένος πιστοποιώ ότι η πώληση για εξαγωγή στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα των εμπορευμάτων που καλύπτονται από το παρόν πιστοποιητικό πραγματοποιείται στο πλαίσιο και υπό τους όρους της ανάληψης υποχρέωσης από [*όνομα του εκάστοτε παραγωγού-εξαγωγέα*], και εντός των επιτρεπομένων ποσοτικών ορίων για εισαγωγές στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα χωρίς δασμό αντιντάμπινγκ που καθορίζονται στην ανάληψη υποχρέωσης που απεδέχθη η Επιτροπή σύμφωνα με την απόφαση αριθ. 2000/…/ΕΚ [απόφαση C (2000) 271/2]. Δηλώνω ότι οι πληροφορίες που παρέχει το παρόν πιστοποιητικό είναι πλήρεις και ορθές»·

ι) στην περίπτωση εισαγωγών από την Ουκρανία, χώρος για σφραγίδα και υπογραφή εξουσιοδοτημένου υπαλλήλου του ουκρανικού υπουργείου,

ια) χώρος για χρήση από τις αρμόδιες αρχές της Κοινότητας.

(*) Κάθε τετραγωνίδιο του πιστοποιητικού θα συμπληρώνεται σε τέσσερις γλώσσες, στην γλώσσα της χώρας του παραγωγού, στα Αγγλικά, Γαλλικά και Γερμανικά και σε δύο γλώσσες, στην γλώσσα της χώρας του παραγωγού και στα Αγγλικά, για την Ουκρανία.